

# 徵聯偶對

## Matching Couplets

萬佛城一年一度的萬佛寶懺於五月二日圓滿結束。本刊特別出了兩條上聯，於城中徵求下聯。拜懺的人，於法喜充滿之餘，雅興亦不淺，多有佳作，刊登如下：

The annual Jewelled Repentance before the Ten Thousand Buddhas was completed on May 2, 1998. *Vajra Bodhi Sea* posted two first lines and asked people to come up with matching second lines to make couplets. Filled with Dharma joy, participants in the Repentance Session showed their literary refinement with the following matches:

橫批 萬佛寶懺 Title: Jewelled Repentance before the Ten Thousand Buddhas  
第一聯 First Couplet

上 Top line:

清音雅音迦陵頻伽音萬佛洪名音音音入耳

Clear sounds, elegant sounds, kalavinka sounds, sounds of the ten thousand Buddhas' names  
—every sound enters the ear.

下 Bottom line:

◆悲心慈心十方如來心天下父母心心心憶子 (恆律師)

Compassionate heart, kind heart, heart of the Thus Come One of the ten directions,  
heart of all parents in the world—every heart is mindful of children. (Heng Lyu Shi)



◆香雲華雲七彩天寶雲無量莊嚴雲雲雲映輝  
(曾偉峯)

Clouds of incense, clouds of flowers, seven-hued  
heavenly jeweled clouds, limitlessly adorned clouds  
—every cloud is dazzling. (Weifeng Zeng)

◆吟聲誦聲曼陀羅鈴聲諸天諷詠聲聲聲凌霄  
(曾偉峯)

Humming sounds, chanting sounds, mandala bell sounds,  
sounds of the gods singing praises  
—every sound floats to the clouds. (Weifeng Zeng)

